



# INFORME ANUAL 2010

**ECLOF**  
INTERNATIONAL



# Nuestra mission

## Invertir en la dignidad humana

El objetivo de ECLOF Internacional es aliviar la pobreza y restaurar la dignidad humana. Nuestro medio para lograrlo son las microfinanzas.

Los servicios microfinancieros les ofrecen a las personas y grupos vulnerables y excluidos el acceso a capital que les permiten construir medios de vida sostenibles. Esto puede abrir un sendero para salir de la vulnerabilidad y encaminarse a la auto dependencia y la estabilidad.

Las relaciones de ECLOF Internacional con los clientes deben ser una asociación de iguales y no una relación en una sola dirección entre donante y recipiente.

Nuestra responsabilidad es prestar capital bajo términos razonables apropiados a las circunstancias de nuestros clientes. Su deber es usarlo bien y luego repagarlo. Juntos hacemos todo lo necesario, en el idioma de los evangelios, para ser excelentes administradores de los recursos que compartimos.

Nuestra más alta prioridad es llegar a comunidades vulnerables, especialmente en áreas rurales, que se hallan excluidas para recibir fuentes formales de financiación. Las apoyamos sin tener en cuenta género, raza, credo o inclinación política.

La dignidad humana es nuestra meta: un mundo en donde todos puedan compartir los beneficios otorgados por Dios a la Tierra con seguridad y sin temor por el futuro.



# Nuestros valores

## Creer sin compromiso alguno en la justicia

### DIGNIDAD HUMANA

Respetamos el incommensurable valor de cada vida humana. Hoy día la inequidad le niega a millones de personas la oportunidad de disfrutar la vida en su totalidad. Trabajaremos comprometidos para incrementar la dignidad humana con el fin de que todos tengan acceso a los recursos que necesitan para convertirse en proveedores para sus familias, empleados, iglesias y comunidades.

### JUSTICIA SOCIAL

Todas personas tienen el derecho al alimento, la educación, la salud, a una forma de vida segura y a los beneficios de la vida comunitaria. Les ayudaremos a reclamar esos derechos por medio de una manera de ganarse la vida que les pueda proteger contra la calamidad y a construir confianza en su capacidad para escoger sus propios futuros.

### SOLIDARIDAD

Como conciudadanos de un mundo, caminaremos junto a nuestros clientes para escuchar sus preocupaciones y trabajaremos con ellos como socios a medida que actúan para mejorar sus vidas. A nivel internacional, nos uniremos, como miembros de act Alliance, con otras organizaciones para pedir la terminación de estructuras y políticas globales que perpetúan la pobreza y la exclusión.

### PARTICIPACIÓN

Todos los hombres y mujeres tienen derecho a darle forma a sus propios destinos. En nuestro trabajo apoyaremos grupos vulnerables y marginalizados. Sin embargo, puesto que las mujeres, las niñas y los jóvenes se ven desproporcionadamente afectados por la pobreza, nos enfocaremos específicamente en iniciativas que promueven su participación y liderazgo en las decisiones económicas, sociales y políticas que les den forma a sus vidas.



# Contenido

## **Declaraciones de la Presidencia**

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| <i>Martin Kyndt</i> .....      | 04 |
| <i>Nils-Gunnar Smith</i> ..... | 06 |

## **Cambios en ECLOF International en 2010**

|                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------|----|
| Nace una nueva Junta para guiar a ECLOF International ..... | 08 |
| Conozcamos al nuevo Secretariado de ECLOF International ..  | 09 |

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| <b>Informe sobre las operaciones</b> ..... | 10 |
|--------------------------------------------|----|

|                                                                                |    |
|--------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Una marca, un ECLOF: una nueva marca para la Organización en 2010</b> ..... | 14 |
|--------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>El equipo global de gerentes de ECLOF se reúne en Ginebra</b> ..... | 20 |
|------------------------------------------------------------------------|----|

## **ECLOF Colombia**

|                                                                                                   |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| & Habitat for Humanity Colombia se asocian para ofrecer a las familias educación financiera ..... | 24 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## **ECLOF Perú**

|                                                                                                |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| desarrolla un nuevo producto para brindar más amplio apoyo a sus clientes: micro seguros ..... | 26 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## **ECLOF Tanzania**

|                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------|----|
| Un oficial de crédito nos cuenta cómo es su día de trabajo .... | 30 |
|-----------------------------------------------------------------|----|

## **ECLOF Filipinas**

|                                                          |    |
|----------------------------------------------------------|----|
| Comparte una hermosa oportunidad con la red de ECLOF.... | 33 |
|----------------------------------------------------------|----|

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| <b>Estados financieros</b> ..... | 34 |
|----------------------------------|----|

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| <b>Equipos de las oficinas nacionales</b> ..... | 38 |
|-------------------------------------------------|----|

|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
| <b>Nuestros socios ecuménicos &amp; donantes</b> ..... | 40 |
|--------------------------------------------------------|----|

**ESCRITORES** Giorgia Carloni (Microfinanza Rating), Lidwina Cedric (ECLOF India), Barbara Doswell (ECLOF International), Anca Draganescu (ECLOF International), Colleen Dyble (ECLOF Perú), Martin Kyndt (Vice-Chairman, ECLOF International; Christian Aid), Enna Sofía Lemus Cañon (ECLOF Colombia), Terry Micheni (ECLOF Kenya), Larry Chee Millan (ECLOF International), Kristina Petrosyan (ECLOF Armenia), Silvina López Pombo (ECLOF Argentina), Nils-Gunnar Smith (Chairman, ECLOF International), Ezra Joel Yoyo (ECLOF Tanzania)

**EDITOR** Anca Draganescu  
**TRADUCCIÓN** Luis Augusto Restrepo  
**DISEÑO** Patricia Armada  
**IMPRESIÓN** Graphi4, Global Publishing Services

IMPRESIÓN RESPETUOSA CON EL MEDIO AMBIENTE, PAPEL DE BOSQUES ADMINISTRADOS & SIN CLORO.



# Declaraciones de la Presidencia

MARTIN KYNDT

Informe anual 2010  
ECLOF International

4

## QUERIDOS AMIGOS Y AMIGAS:

Este ha sido un año de inmensos cambios para ECLOF International. Hemos percibido una persistente intención para mejorar el desempeño en toda la red y se ha generado una estructura de gobernabilidad. Como Presidente saliente de la Junta anterior, se me ha pedido que comparta algunas reflexiones en este informe respecto a los logros y retos durante mi período, que terminó cuando dejé de ejercer en octubre y formalmente se eligió la nueva Junta.

Lo primero que vino a mi mente y mis agradecimientos van para todas nuestras Oficinas Nacionales que han trabajado arduamente durante este año para fortalecer su desempeño. La misión de esta gran organización no podría lograrse sino gracias a su continuo compromiso y determinación para brindar servicios financieros que les permitan a las comunidades pobres – que nosotros apoyamos – transformar su potencial y la calidad de sus vidas. Hemos logrado un significativo progreso del que debemos sentirnos orgullosos; pero es igualmente cierto que hay mucho por hacer antes de que podamos sentirnos seguros de que estamos dando lo mejor de nosotros.

Esto me lleva a la segunda reflexión en cuanto al agradecimiento que les debemos a todos los Asociados Ecuménicos (AC) que han seguido a nuestro lado, apoyando el trabajo de ECLOF a lo largo de un período de cambio. Vivimos tiempos de incertidumbre, en un mundo en el que no hay derecho a la satisfacción propia. La trayectoria de ECLOF durante 64 años no le exime de proseguir otros 64 años más. Sólo su continua relevancia y su habilidad para responder a las cambiantes necesidades de sus clientes le pueden garantizar su futuro.



Mi última reflexión pero no la menos significativa de agradecimiento se dirige a todos los miembros de la anterior Junta. Su visión colectiva y sus desinteresadas acciones, que se tomaron solamente con el fin de asegurar la viabilidad a largo plazo de la labor de ECLOF, reflejan una fortaleza de carácter y de compromiso que representan una muy alta magnanimidad. Es un privilegio y un honor haber trabajado con una Junta como ésta. Todos les debemos nuestros sinceros agradecimientos.

Hemos además sido muy afortunados en la selección de la nueva Junta. Esta estructura de gobernabilidad más pequeña que se reúne con mayor frecuencia, bajo el capaz liderazgo de Nils-Gunnar Smith tiene ahora la capacidad, las habilidades y el alcance para los significativos retos que hay que enfrentar cuando prosiguamos este trayecto de transformación. En un mundo de creciente pobreza y disparidad entre los ricos y los pobres, la labor de ECLOF es mucho más necesaria que antes. Tenemos una gran responsabilidad hacia aquellos que necesitan apoyo, y tengo la confianza de que dicho apoyo sigue bajo un hábil liderazgo.

(MK)



## ECLOF Argentina

En 2010 ECLOF Argentina desarrolló un programa para mejorar vivienda y condiciones en los barrios de sus clientes por medio de una asociación con la Iglesia Luterana Evangélica Unida y la Iglesia Evangélica del Río de la Plata. Poco después de que se lanzara el programa, un curso de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Buenos Aires también se unió a este esfuerzo y contribuyó entusiastamente con su experiencia. El programa ha tenido gran éxito y ya está siendo replicado en varios barrios. No solo ha ayudado enormemente a mejorar las condiciones materiales de las viviendas de muchos de los clientes de ECLOF Argentina; también ha suministrado beneficios sociales reales: la iniciativa de la Organización ha sido instrumental en la creación de lazos entre familias en las comunidades seleccionadas y también ha incentivado la formación de asociaciones y la implementación de planes solidarios.

(SLP/AD)





Informe anual 2010  
ECLOF International

6

# Declaraciones de la Presidencia

NILS-GUNNAR SMITH

**Hace algunos años, como miembro de la Junta, fui a ese poblado minero, en las lejanas cimas de Bolivia, donde hacía mucho frío. Para poder dormir tuvimos que usar cinco cobijas y sin embargo el frío nos penetraba los huesos.**

**Era un pueblo minero ilegal. Los esposos trabajaban toda la semana, hasta los domingos, y tenían los pulmones completamente destruidos. En promedio, los hombres del pueblo morían a los treinta y dos años. Y me conmovieron profundamente cuando me explicaron que «hago esto por mi familia».**

ANED (ECLOF Bolivia) tenía un programa allá. Le brindaban apoyo a un grupo de mujeres para que administraran sus pequeños negocios. Era en verdad un programa innovador: fuera de los pequeños préstamos que se les otorgaban a las mujeres, ANED le permitía al grupo usar parte del interés adeudado para que se convirtiera en ahorros. Básicamente, a estas mujeres se les daba la oportunidad, y el entrenamiento por parte de ANED, para que administraran un banco pequeño.

El entrenamiento aquí es muy importante y la capacitación que se les da a nuestros clientes es un componente definitivo y muy efectivo. Pero el motivo por el que menciono esta pequeña anécdota hoy es para dar testimonio de la dedicación de nuestros empleados en su sitio de trabajo para mejorar vidas que son increíblemente duras. Como dije antes, llegar a este pueblo es muy difícil. Con personal de ANED viajamos durante tres horas en un vehículo pequeño por vías mal preservadas. Era la primera vez que yo emprendía este viaje y sólo lo hice una vez, pero el personal de ANED lo hacía regularmente y con frecuencia, para comunicarse constantemente con sus clientes.



Y muchos años después, ahora que vuelvo a ser parte de la Junta de ECLOF, esta vez como su nuevo Presidente, percibí exactamente la misma dedicación de todos en la reunión de noviembre en donde todos los Directores Ejecutivos de nuestros Comités Nacionales se reunieron durante cuatro días de intensas conversaciones y deliberaciones. No puedo expresarlo completamente en palabras la dicha que experimenté durante todas las sesiones al percibir el entusiasmo y dedicación hacia nuestro trabajo y misión que – para ser muy honesto – brillaba tal como esa fría noche hace muchos años. Pasé mucho tiempo con cada uno de nuestros Directores y confío en que con un liderazgo tan poderoso y digno de confianza nuestras Oficinas tendrán un gran impacto en esos sitios y cambiarán positivamente muchas vidas.

Pero hay más que añadir. A pesar de la crisis financiera, cuyos efectos todavía sentimos profundamente en nuestro diario vivir y en nuestro esquema financiero, me encanta mostrar que el desempeño de ECLOF mejora constantemente y ha sido así desde 2009. Esto, una vez más, se lo debemos a personas muy comprometidas que trabajan en ECLOF, no solo en nuestras Oficinas Nacionales sino también en nuestro Secretariado Internacional.

Por eso es que quiero unirme a Martin para expresar mi sincero agradecimiento y profundo respeto a todo el personal de ECLOF a nivel global. Ellos saben que 2011 también trae dificultades y retos, pero juntos hemos decidido enfrentarlos unidos, y es así como vamos a vencerlos exitosamente.

La antorcha le ha sido entregada a una nueva Junta cuya experiencia, creatividad y sapiencia nunca dejan de sorprenderme. Unidos, estos miembros serán un brillante haz que guiará a toda la Organización a medida que avanzamos.

Y hablando de apoyo, este es el momento apropiado para expresar mi profundo agradecimiento a nuestros Socios Ecuménicos (SE). Nos han acompañado durante los altibajos de plácidos y ásperos tiempos. Sin su apoyo constante, su profunda comprensión de nuestro trabajo y sus ideas «extemporáneas» cuando se trataba de nosotros, nunca podríamos haber llegado tan lejos, o nunca podríamos haber causado un impacto tan amplio, duradero y benéfico en todo el mundo. ECLOF fue creado en 1946 y nos sigue marcando el espíritu de lealtad y amistad que se ve expresado por el hecho de que algunos de nuestros actuales asociados han estado con nosotros ¡desde los años sesenta!

Espero que todos disfruten la lectura de nuestro Informe de 2010. Por mi parte, estoy orgulloso de compartir con ustedes los reportes de nuestras Oficinas Nacionales respecto a los únicos e innovadores programas que ejecutamos en todo el mundo. Por eso acompáñenme para descubrir cómo ECLOF Colombia ha diseñado un programa de Educación Financiera para dotar a nuestros clientes de conocimientos tan necesarios; lean sobre el lanzamiento por parte de ECLOF Perú de un nuevo programa microfinanciero; reúnanse con nuestros oficiales de préstamos en Tanzania y compartan sus ideas diarias; descubran cómo ECLOF Armenia persevera para llegarles a gentes en las más apartadas áreas rurales; aprendan de la iniciativa de ECLOF Argentina para que la vivienda sea más accesible para sus clientes; entren al mundo de dos de nuestros clientes en India y Kenia y descubran el espíritu empresarial único de los clientes a quienes servimos.

(NGS)



# Cambios en ECLOF International en 2010

## Nace una nueva Junta para guiar a ECLOF International

Informe anual 2010  
ECLOF International

8

**Un paso destacado respecto a la gobernabilidad de ECLOF International se logró a comienzos de este año cuando la Junta decidió por unanimidad pasar de ser una representación por caracteres a ser primordialmente una basada especialmente en habilidades.**

Este fue el final de una transformación más profunda en la gobernabilidad de la Organización, que comenzó en 2009. Tuvo origen en un compromiso compartido para poner los intereses y el bienestar de la Organización por encima de los intereses personales y – de esta manera – es una demostración de la entrega y dedicación a la misión de ECLOF y al bienestar de sus clientes.



El momento en que la Junta presentó su renuncia fue conmovedor para todos. Deseamos aprovechar la oportunidad para expresarles a todos los miembros nuestro agradecimiento y estamos orgullosos de mostrarles por medio de nuestro trabajo que hemos cumplido por medio de la confianza y fe que nos han entregado. Pero este es también el momento para darle la bienvenida a la nueva Junta, cuyos miembros traen consigo una riqueza de habilidades, experiencia y visión que liderarán la organización hacia el futuro. (AD)







## JUNTA ACTUAL

Nils-Gunnar Smith, Presidente  
 Martin Kyndt, Vice-Presidente  
 Ruth Egger-Tschaeppler  
 Roshini Fernando  
 Tamar Lebanidze  
 Henk Moll  
 Kimanthi Mutua  
 Nina Nayar  
 James Neal  
 Abigail Nelson  
 Ada Wiscovitch

Rosalind Copisarow, Observador  
 (Oikocredit)  
 Robert Bragar, Observador  
 (Oikocredit)  
 Rogate Reuben Mshana, Observador  
 (The World Council of Churches)

## JUNTA ANTERIOR

Martin Kyndt, Presidente  
 William Temu, Vice-Presidente  
 Henk Moll  
 Ruth Egger-Tschaeppler  
 Albert Essamuah  
 Carmel Goonetilleke  
 Christine Helen Grumm  
 Edgar Guardia  
 Michael Mubea  
 James Neal  
 Abigail Nelson  
 Richard Obura  
 Alexander Poghosian  
 Karl J. Rechsteiner  
 Roswita Schmidt  
 Per Söderberg  
 Maria de los Angeles Torres  
 Erlinda Torres-Velarga  
 Hellen Grace Akwii Wangusa  
 Ada Wiscovitch

Robert Bragar, Observador  
 (Oikocredit)  
 Hielke Wolters, Observador  
 (The World Council of Churches)

# Conozcamos al nuevo Secretariado de ECLOF International

**En 2010 vimos a un nuevo equipo integrarse a ECLOF International en Ginebra. Se crearon nuevas posiciones con el fin de ofrecerle liderazgo y experiencia a toda la Organización. El Departamento de Operaciones, liderado desde febrero de 2010 por Larry Millán, fue fortalecido gracias al nombramiento de dos Directores Regionales para que supervisen el trabajo de nuestras Oficinas Regionales en África y Latinoamérica, Rose Wanjohi y Francisco Melo respectivamente.**

Se creó un Departamento de Recaudación de Fondos para crear una robusta cultura corporativa, con el fin de mejorar nuestra imagen externa e incrementar nuestra visibilidad en la industria microfinanciera y en un más amplio espectro público, lo mismo que para recaudar fondos para las actividades de la Organización en todo el planeta. Anca Draganescu y Uday Gnanadason se unieron a ECLOF International en mayo y agosto de 2010 como Directora de Comunicaciones y Directora de Recaudos respectivamente. Por último, Sophie Magro-Erdös se unió a la organización en Julio como Gerente y Asistente del Presidente, al mismo tiempo que para brindar fuerte apoyo administrativo y logístico a la Junta de ECLOF International. Bárbara Doswell y Victoria Feliu – que han sido parte de ECLOF International ya desde hace tres años – completan este dinámico equipo y son fuertes pilares en los departamentos de Operaciones y Finanzas respectivamente. (AD)



Tomémonos un momento para descubrir los que nuestro Director Ejecutivo de Operaciones previó a comienzos de 2010 y recibamos sus percepciones respecto a nuestro desempeño durante el año cuando él presenta un breve recuento de actividades y logros.

El 2010 prometía ser un año de enormes tareas, especialmente bajo la sombra del ambiguo desempeño dentro de la Organización y la crisis financiera que sacudió a todo el mundo.

Informe anual 2010  
ECLOF International

10

# Informe sobre las operaciones

**LARRY CHEE MILLAN**  
Director Ejecutivo  
de Operaciones

Después de la crisis financiera de 2008 que impactó profundamente nuestras operaciones en 2009, tuvimos la percepción de que la historia definitivamente no estaba de lado nuestro.

Lanzamos un proceso de «cambio» dentro de la Organización para fortalecer nuestras operaciones globales pero era demasiado temprano para decir con certeza si todo saldría bien.

Golpeados por dicha incertidumbre nos agrupamos y, unidos por medio de un enfocado esfuerzo colectivo, comenzamos a transformar nuestras esperanzas para alcanzar un exitoso 2010 en acciones y oportunidades. Se envió un mensaje de expectativas y apoyo a toda la red y por medio de muchas visitas, conversaciones, intercambios por correo electrónico y otros conversatorios, retamos a todos para que contribuyéramos y convirtiéramos el 2010 en el año de una tendencia positiva.

Nuestra meta de largo alcance era detener las pérdidas a nivel local y estabilizar toda la Organización. A lo largo del año

hicimos seguimiento del desempeño y enviábamos fuertes recordatorios a aquellos que parecían estar yendo contra la corriente respecto a su intención por avanzar.

Todos, por supuesto, sabíamos que de ninguna manera el éxito estaba garantizado o que vendría sin mucho trabajo y una constante dedicación. Hubo muchos obstáculos, traspies y problemas a lo largo del camino. Pero todos seguimos comprometidos con nuestra meta, y a nuestros logros fueron impresionantes.

Nuestro mayor éxito, desde un punto de vista operacional, fue la generación de un superávit en 2010. Este resultado real y concreto es el fruto de nuestro trabajo durante un largo período. Es un verdadero ejemplo de la disciplina, empuje y enfoque de todos los que trabajamos por nuestra Organización.

Pero no podemos caer en la complacencia; de hecho, ya estamos pensando en construir basándonos en nuestros logros. Direccionaremos este ímpetu que generamos para la creación de beneficios a largo plazo. Todavía tenemos que enfrentar grandes dificultades, pero confío que ya caminamos el sendero correcto, y todo parecer que es así.

Después de tan difícil trabajo y de superar tantos retos, me siento más que feliz de presentarles lo que son las tendencias generales de ECLOF International en 2010. (LCM/AD)



## AL MISMO TIEMPO QUE LAS OPERACIONES DE ECLOF INTERNATIONAL SE HAN VISTO ENFRENTADAS A UN AÑO DE TRANSICIÓN, LAS CIFRAS PARA 2010 MUESTRAN ALGUNOS RESULTADOS SATISFACTORIOS Y SUGIEREN TENDENCIAS ALENTADORAS.

Después del castigo a varios créditos a finales de 2009 que dieron como resultado la disminución del número de nuestros clientes y el monto de nuestro portafolio, nos complace presentar un portafolio sano de USD 36.5 millones. Por medio del esfuerzo de nuestras Oficinas Nacionales y en especial de nuestros Oficiales de Crédito, el total de préstamos desembolsados creció un 22.3 %, con un incremento de USD 40 millones en 2009 a USD 49 millones en 2010. Esto dio como resultado una ganancia neta de 6 % en el portafolio bruto de préstamos en comparación con el año anterior. Es más, esto estuvo a la par con una mejora de nuestra cartera en riesgo y de la tasa de repago de nuestros clientes.

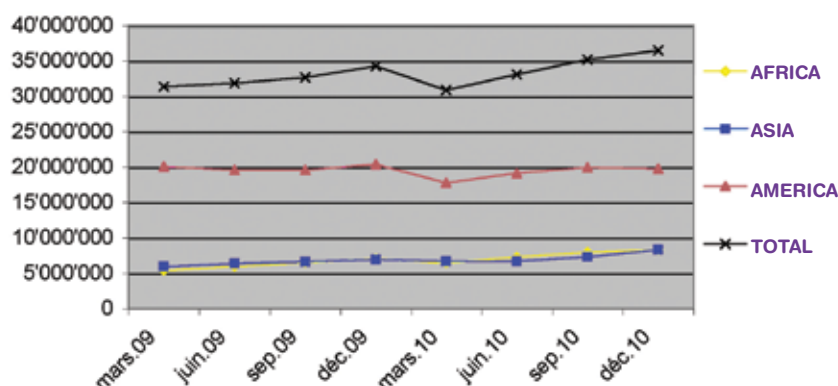
En cuanto al estado de ingresos, después de tener pérdidas en 2009, podemos ahora presentar ganancias en ingresos en 2010. En especial, se debe tener en cuenta el trabajo llevado a cabo para reducir los gastos operacionales en relación con los ingresos operacionales. Esto va en la dirección del trabajo que se llevó a cabo por la rama de Operaciones hacia una creciente sostenibilidad. Este enfoque común fue confirmado en la Reunión de Gerentes que tuvo lugar en noviembre.

Estas cifras tienen un impacto directo en nuestros clientes, cuya satisfacción puede medirse por la tasa de retención que se ve en los gráficos. En verdad, el esfuerzo permanente que hemos hecho para servir a los clientes más vulnerables (mujeres y jóvenes en áreas rurales) nos ha permitido alcanzar una tasa promedio de retención de 90 % en 2010.

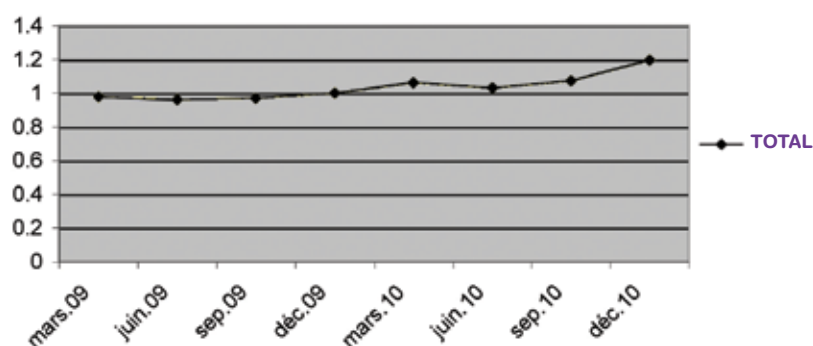
Nos gustaría aprovechar esta oportunidad para agradecerle a los 830 miembros de ECLOF en todo el mundo que llevan a cabo este tremendo trabajo día tras día, y les deseamos que prosigan por este encomiable sendero.

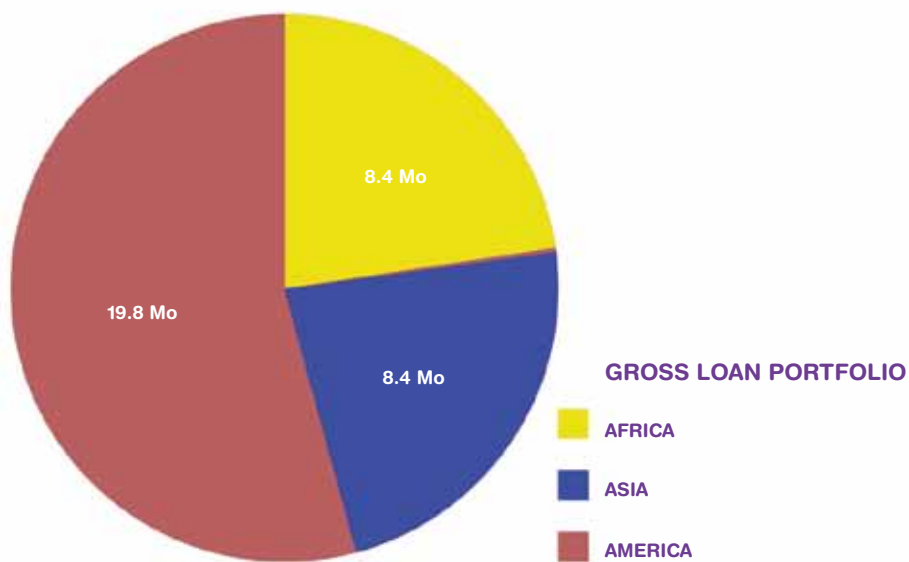
(BD)

GROSS LOAN PORTFOLIO - USD

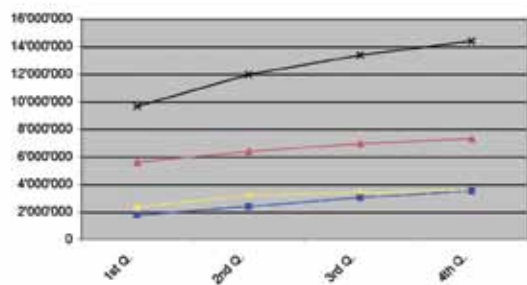


OPERATING INCOME / OPERATING EXPENSE - USD

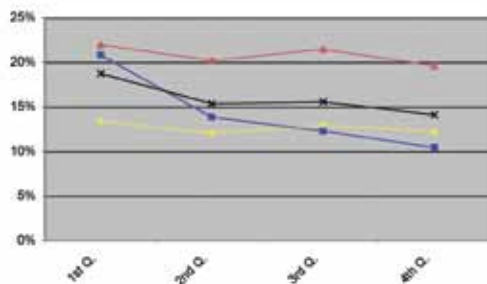




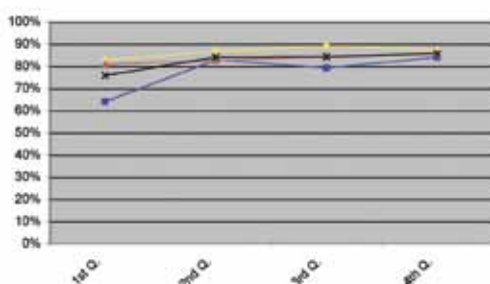
**TOTAL VALUE OF LOANS DISBURSED**

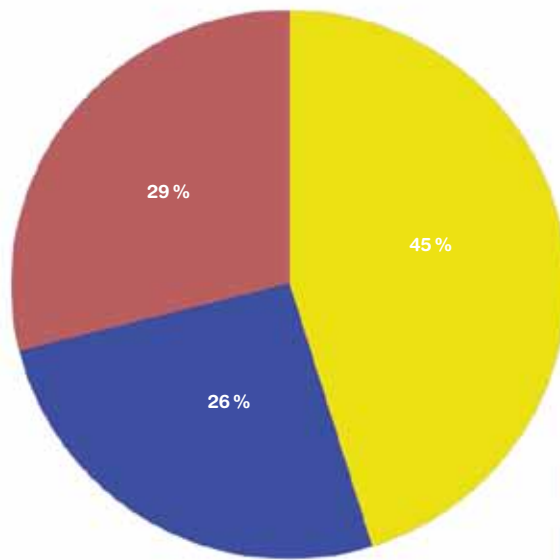


**PORTFOLIO AT RISK > 30 DAYS**

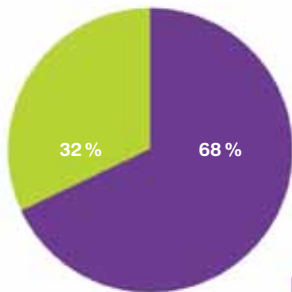
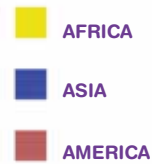


**REPAYMENT RATE**

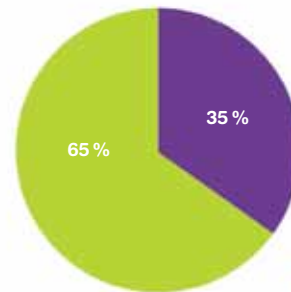




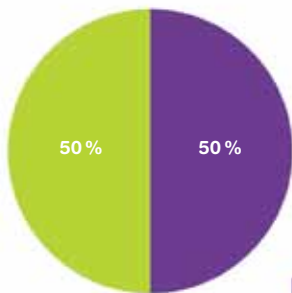
**CLIENT DISTRIBUTION**



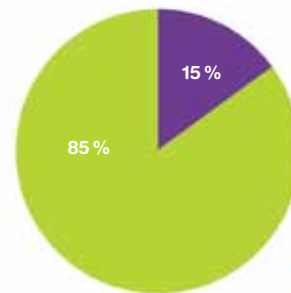
**PERCENTAGE OF WOMEN**



**PERCENTAGE OF YOUTH (LESS THAN 30 YEARS OLD)**



**PERCENTAGE OF CLIENTS IN RURAL AREAS**



**PERCENTAGE OF CLIENTS IN AGRICULTURAL AREA**



# Una marca, un ECLOF

## Una nueva marca para la Organización en 2010

Informe anual 2010  
ECLOF International

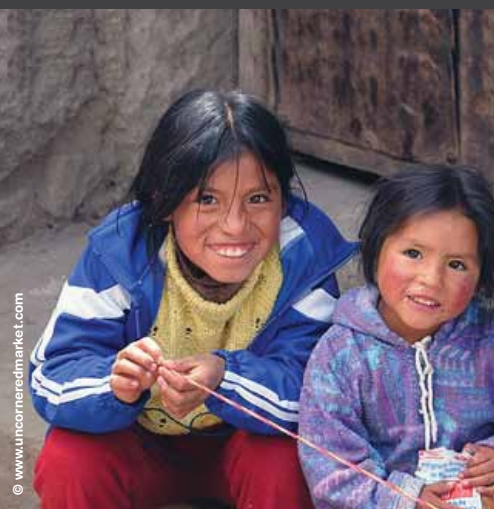
14

**En 2010 alcanzamos una importante meta establecida en el Marco Estratégico 2010-2014: la creación de una marca común y armoniosa para toda la Organización.**

Nuestra marca es nuestra identidad y como tal abarca mucho más que solo nuestra identidad gráfica. Nuestros valores; nuestros recursos humanos; nuestro posicionamiento en un mercado determinado; la forma como interactuamos con nuestros clientes y con otras colaboradores; la forma como nos perciben nuestros donantes; y nuestra propia imagen como una organización de microfinanzas, todas son parte de la marca de ECLOF.

Solo era necesario dar un rápido vistazo a la identidad gráfica de nuestra red para ver que le estábamos mostrando al mundo un caleidoscopio de diferentes logos, marcas y encabezamientos. Si bien es cierto que esta diversidad era testimonio de nuestra rica cultura e historia, no capturaba el fuerte trasfondo de una misión compartida, de un propósito unificado, y de los valores comunes que nos unen. ECLOF necesitaba y se beneficiaría fuertemente gracias a una expresión del espíritu de unidad en un logo y, en verdad, en una marca para todos.

Más aun, nuestra Reunión de Gerentes en noviembre de 2010 les envió un mensaje claro a todos acerca del deseo compartido unitariamente en la red de tener una cultura de unidad – una marca, un conjunto de valores, una organización. Por consiguiente la nueva marca y sus variaciones para nuestra Oficinas Nacionales serían fuertes recordatorios de que somos una familia (ECLOF International) con muchos miembros (todas nuestras Oficinas Nacionales); también mostraría claramente quiénes somos: una organización global que lleva a cabo una misión en muchos países del mundo.





## ECLOF India

« Cuando mi esposo administraba su negocio de acero estábamos prosperando bien. Pero el negocio de acero decayó, mi esposo estaba agotado y no podía darle la cara a la gente debido a la pobreza. Después de obtener nuestro primer préstamo de ECLOF India, comenzó a ayudarme con el negocio y ahora vivimos armoniosamente con la familia. Mi esposo se siente en verdad orgulloso de mí, pues siendo mujer puede apoyar a mi familia y alzar orgullosamente nuestras cabezas ».



Doce años después de casarse, el esposo de Valliamma había comenzado su propio negocio de acero y lo administró con el activo apoyo de ella. En un comienzo el negocio florecía. En 2007, sin embargo, problemas laborales forzaron a la pareja a cerrarlo y a vender la propiedad, su almacén, sus máquinas, lo mismo que los activos que tenían. Quedaron sin nada y se vieron sin hogar a donde ir.

Una tarde Valliamma meditaba sobre su difícil situación y la compartía con sus vecinos. Ocurrió que uno de nuestros oficiales de campo, Roseline Sujatha, estaba de visita en Madurai, su pueblo. Gracias a esta feliz coincidencia, Roseline se reunió con Valliamma y conversó con ella sobre cómo podría suavizar su tensión financiera. En el lapso de seis meses, Valliamma pudo conformar un grupo de 15 mujeres y cumplir con los requisitos de ECLOF India en cuanto a grupos de auto ayuda para obtener su primer préstamo.

Al mismo tiempo que el programa de grupos de auto ayuda de ECLOF India ha sentado las fuertes bases para una mejor salud financiera y desarrollo de proyectos dentro de la comunidad, los beneficios para Valliamma y su familia les han en verdad cambiado la vida. Por medio de este programa, ECLOF India le ha ayudado a establecer un negocio rentable de gachas y sopas. Con sus utilidades, no solo ha podido pagar el arriendo de una casa y alimentar a su familia; ha podido generar ahorros y así tener recursos para los proverbiales días difíciles. Ha sido también cliente modelo, pagando su primer préstamo antes de tiempo; en realidad, en el momento de escribir esto, ella está en el proceso de tomar su segundo préstamo de ECLOF India para expandir su negocio. Este es más que un desarrollo que puede ayudar a su comunidad al aumentar la posibilidad de más empleos; igualmente vuelve a encender en ella el sueño de volver a comenzar el negocio de acero de la familia.

(LC/AD)

**A tiempo que la nueva marca expresa el comienzo de una nueva fase en la vida de ECLOF, también tiene profundas raíces en nuestra historia. Es importante que recordemos que esta nueva identidad de marca fue construida bajo los fuertes pilares de nuestro Marco Estratégico.**

## **Nuestra nueva marca y logo: una muy breve introducción**

Quienes nos han conocido y quienes conocen nuestra historia verán que ni hemos abandonado nuestro pasado ni hemos cortado los lazos que nos unen a nuestras organizaciones fraternales en la comunidad ecuménica. El signo más evidente de ello es nuestra larga permanencia en el logo del Consejo Mundial de Iglesias, bajo cuyo patronazgo hemos crecido a lo largo de los años y cuyo valores ecuménicos compartimos. Al exhibir este logo afirmamos nuestra membresía en la familia ecuménica y nuestra dedicación a sus valores y misión. Al mismo tiempo, sin embargo, ya no es más el elemento primario de nuestra identidad visual, y es testimonio de que somos una organización específica y separada.

Al decidir preservar el verde como el color de nuestro logo mostramos una línea de continuidad con nuestro pasado. Nuestra marca anterior usaba liberalmente este color, y así lo reconocemos hoy al decidir preservarlo como firma característica de nuestra identidad. Pero, más que esto, el verde es también el color tradicional de la esperanza y del cuidado por el medio ambiente, que son esenciales para quienes somos: nos esforzamos por brindarles esperanza a los pobres y trabajamos en armonía con el medio ambiente.

La característica visual más prominente de nuestra nueva marca es nuestro logo, que es un símbolo de nuestra acciones en el mundo. Nuestro nuevo logo hace pensar en una flor que envía sus semillas al mundo, en donde hallarán terreno fértil para germinar y florecer a su debido tiempo. Así como una flor despliega su promesa de nueva vida en toda la tierra por medio de sus semillas, de la misma manera ECLOF llega a todo el mundo y por medio de su trabajo en microfinanzas despliega las semillas de un mejor futuro en comunidades subyugadas por la pobreza. La flor es un símbolo de fertilidad, riqueza. Prosperidad – es un poderoso símbolo para nuestros clientes y les envía un fuerte mensaje visual acerca de nuestro trabajo.



# **ECLOF**

**INTERNATIONAL**

Pero nuestro nuevo logo es aún más rico. Además de recordarnos a una flor que envía sus semillas y riega nueva vida sobre la tierra, también evoca la imagen de un ave volando, disfrutando la libertad de elevarse sobre la tierra. De la misma manera, nosotros buscamos ayudar a los pobres a elevarse por encima de sus condiciones de pobreza y disfrutar la libertad económica que les puede abrir nuevas posibilidades en sus vidas. A los miembros de la familia ecuménica, el símbolo del ave también nos recuerda la sagrada paloma. Por último – y con gentil agudeza – nuestro nuevo logo nos señala: démonos cuenta cómo también se parece a la letra E, nuestra inicial.

Para resumir, tenemos como parte de nuestra nueva identidad de marca un logo poderoso que obtiene fortaleza de las raíces culturales e históricas de nuestra Organización a tiempo que evoca la esperanza por un mejor futuro de una forma con la que todos podemos percibir una relación. Es una bandera bajo la que todos nos podemos reunir y que expresa nuestra esperanza y visión común. Es única y nos habla a todos. (AD)



Un destacado logro de nuestra iniciativa sobre la nueva marca es el lanzamiento de nuestro nuevo sitio en la red. Aunque fue lanzado oficialmente el 22 de febrero de 2011, el proceso de diseño, el proceso de diseño y desarrollo nos mantuvo ocupados durante gran parte del otoño de 2010. El nuevo sitio utiliza diseño de vanguardia, hace un detallado uso de gráficos y texto y un cuidadoso suministro constante de información sobre los programas de ECLOF para ofrecerle al mundo una presentación animada, interesante y completamente accesible del trabajo de la Organización. Además, el nuevo sitio brinda mayor acceso al trabajo que llevan a cabo las Oficinas Nacionales y se enfoca en el impacto positivo de la labor de la organización en las vidas de sus clientes. Si no nos han visitado todavía, ¡vayan rápidamente a [www.eclof.org](http://www.eclof.org)!



**ECLOF**  
INTERNATIONAL

Contact Offices

Investing in human dignity 

[Home](#) [Our work](#) [Our clients](#) [National Offices](#) [About](#) [Blog](#) [Join & Donate](#)



## Equipping impoverished people

Many impoverished people have a plan to get out of their present difficulties but they lack the funds to implement it.

[Find out more](#) 

### Featured blog post

ECLOF Peru will be offering a new product to its clients: accident micro insurance.

[Read featured post >](#)

### What we do

We provide financial services to people who would otherwise not have access to these services.

[Find out more >](#)

### Our clients

Sustainable human development requires more than just financial assistance. Listen to our clients.

[Find out more >](#)

Site map © ECLOF 2011 Follow us on   5 people like this. Be the first of your friends.

Website by Manta Ray Media







# El equipo global de gerentes de ECLOF se reúne en Ginebra

Informe anual 2010  
ECLOF International

20

ECLOF International llevó a cabo una reunión extraordinaria en noviembre 2010. El evento – Reunión de Gerentes – congregó a los Directores Ejecutivos de todas nuestra Oficinas Nacionales en África, Latinoamérica y Asia, para cuatro días de intensas discusiones y para compartir conocimientos. Fuera de que nos brindó una oportunidad sin igual a nuestros Directores Ejecutivos para que estuvieran juntos y establecieran una hoja de ruta para alcanzar una mejor colaboración dentro de la red, también nos permitió sentar las bases de trabajo de un plan global de negocios para toda la red.



# La Reunión de Gerentes abre un nuevo camino hacia una nueva era de ECLOF International

**Del 15 al 18 de noviembre de 2010 ECLOF International llevó a cabo una Reunión de Gerentes, que congregó a los Directores Ejecutivos de todas nuestras Oficinas Nacionales en Asia, África y Latinoamérica. Aunque ECLOF International había liderado varias Reuniones de Gerentes en el pasado, el espíritu de unidad global y de un elevado sentido de comunidad entre las Oficinas Nacionales distinguió a esta reunión.**

Nuestra agenda se enfocó en el fortalecimiento de nuestra red global y en la creación de un frente unido para implementar de manera efectiva de nuestro nuevo Marco Estratégico. La reunión fue exitosa – tan solo el número destacado de participantes muestra el impresionante sentido de compromiso: 19 de nuestras 21 Oficinas Nacionales tuvieron estuvieron representadas en dicha reunión.

El año 2010 vio una completa renovación de nuestro Equipo en ECLOF International de Ginebra. Esta reunión también brindó la oportunidad para conocer y reunirse con los diferentes Directores Ejecutivos a nivel nacional. No solo las relaciones de trabajo se han beneficiado de esto sino que está naciendo un nuevo espíritu de equipo que es marcadamente global.

La ciudad de Ginebra y el Consejo Mundial de Iglesias contribuyeron enormemente en la Ceremonia Inaugural, mientras que la Federación Luterana Mundial clausuró la semana con profundas palabras de apoyo. Lean más acerca de esta reunión en el texto de nuestro Jefe Ejecutivo de Operaciones, Larry Millán.

En el Segundo día del encuentro organizamos una sesión especial con potenciales inversionistas para discutir expectativas y requisitos antes de ver la posibilidad de colaboraciones a nivel local. BlueOrchard, ICCO y Triple Jump exhibieron sus ofertas para la industria microfinanciera, abriendo el camino para futuras colaboraciones. Se dieron saludables conversaciones con Eleonora Castaldo y Ben Nijkamp respectivamente, lo mismo que con Rose Wanjohi, que representó a Triple Jump para este evento. También escuchamos la presentación de Giorgia Carloni de MicroFinanza Rating, quien les presentó a nuestros Directores Ejecutivos los beneficios del proceso de evaluación. De hecho, vale la pena notar que mientras leen este artículo, ECLOF International está llevando a cabo un proceso de evaluación liderado por MicroFinanza Rating. Desde otra perspectiva, en esta entrega pueden leer las impresiones de Giorgia respecto a nuestra reunión de Gerentes.

En verdad, esta Reunión de Gerentes inauguró una nueva era para ECLOF International. Nunca antes nuestras Oficinas Nacionales habían estado tan profundamente involucradas en la dirección de la red global. Si hubiese un solo resultado de esta reunión que yo diría que se destaca sobre todo lo que se alcanzó en estos pocos días, diría que les ofreció a nuestras Oficinas Nacionales una comprensión más clara, más transparente, de nuestro trabajo y misión regional e internacionalmente.

Este nuevo espíritu de transparencia se extendió a nuestros Socios Ecuménicos que fueron invitados a participar con nosotros durante todo el evento. La Iglesia Unida de Canadá, Christian Aid, ICCO, Episcopal Relief and Development, Heifer International y la Iglesia Unida de Cristo asistieron a todas las sesiones plenarias y estuvieron presentes en algunas de las reuniones regionales.

Uno de los resultados más importantes de esta especial Reunión de Gerentes fue la creación de Equipos Regionales liderados por los recientemente nombrados Directores Regionales. Puesto que operamos en tres continentes, se crearon equipos para África, Asia y Latinoamérica. Los Equipos se reunieron y pudieron desarrollar y presentarnos a todos sus respectivos planes para 2010 y para establecer las metas que esperaban alcanzar durante el año. (LCM/AD)



Me llamo Giorgia Carloni y soy la Directora de Operaciones en MicroFinanza Rating Srl, una agencia de evaluación en microfinanzas, privada, independiente e internacional. Nuestra Casa Matriz está en Milán, Italia, y operamos por medio de una red en seis Oficinas Regionales en todo el mundo. Nuestra misión es facilitar el flujo de inversiones hacia el sector microfinanciero y promover la transparencia a tiempo que contribuimos en la consolidación de instituciones Microfinancieras.

Fue un gran placer representar a nuestra compañía durante el Día de los Inversionistas que ECLOF International organizó el pasado noviembre en Ginebra y haber tenido la oportunidad de compartir nuestro enfoque, forma de evaluar y metodologías con el Equipo Gerencial de ECLOF International y los Directores Ejecutivos de las Oficinas Nacionales.

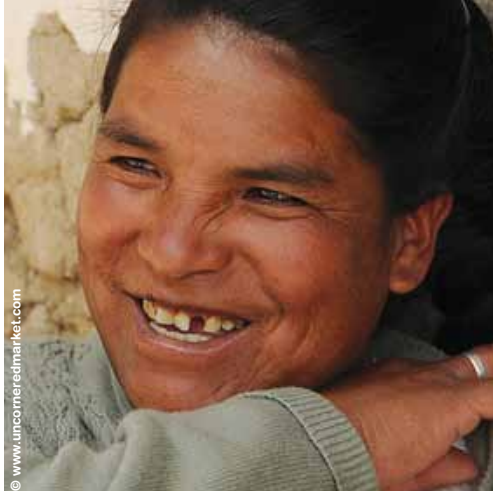
Me impresionó mucho el interés sincero que mostraron y las preguntas puntuales que hicieron los participantes después de mi presentación. Tuve la clara impresión de que entraba a un diálogo con una red centrada seriamente en su propia consolidación, mejora y alineación con las mejores prácticas internacionales.

Dicha impresión pronto se vio confirmada por el hecho de que aquellos primeros intercambios dieron origen a un acuerdo entre nuestras dos Organizaciones por medio del cual MicroFinanza Rating brindará servicios de evaluación y calificación (financiera y social) a un número de oficinas Nacionales de ECLOF en todo el mundo durante 2011.

Con tan solo unos pocos meses desde la iniciación del proyecto, consideramos que esta es una cooperación muy estimulante en donde nuestra principal meta es contribuir al fortalecimiento de la red de Oficinas Nacionales de ECLOF International y de que tengan acceso al mercado financiero.

(GC)





© www.uncomermarket.com



## ECLOF Perú

« Gracias a mi grupo de préstamos, mi familia está más unida y yo he ganado confianza y me siento más segura », dice Matilde Mayhua de Huancavelica, Perú. Matilde, de 39 años, es parte de un banco comunal, Todos Juntos Progresamos. Ella hace y vende helados por fuera de su casa y administra una bodega.

Huancavelica está a 3.600 metros sobre el nivel del mar en los Andes peruanos y es una de las regiones más pobres del Perú. El programa de ECLOF Perú en Huancavelica comenzó en mayo de 2009 con la ayuda de Five Talents International y les presta servicios a comunidades de Huancavelica (ciudad), Yauli (pueblo), Ucchus (villorio) y Chacarilla (villorio). La mayoría de los clientes de ECLOF Perú son mujeres involucradas en los siguientes tipos de negocios: pequeños almacenes, artesanías tales como bienes tejidos, pequeños animales (conejiños), producción láctea, incluyendo leche, queso y producción de helados y la venta de productos en el mercado.

Con cinco hijos para alimentar, Matilde no tiene otra opción que trabajar. El esposo trabaja en las minas y vuelve a casa cada quince días para pasar una semana y los hijos le ayudan a ella a administrar la tienda los fines de semana. Cuando abrió la tienda, que a menudo está abierta diez horas al día, siete días a la semana, no había bodegas en la calle. Ahora ya hay otra al frente, pero gracias al préstamo de ECLOF Perú, Matilde ha podido mantener la competencia al incrementar la variedad de sus productos en la tienda y creando nuevos sabores de helados. Ella está muy agradecida con ECLOF Perú y por la manera como ha transformado su vida al permitirle crecer como una empresaria y poder mantener a su familia.

(CD)

# ECLOF Colombia

## & Habitat for Humanity Colombia se asocian para ofrecer a las familias educación financiera

Gracias a ECLOF Colombia, familias aprenden a administrar su dinero de manera más eficiente en sus actividades diarias

Nuestro Marco Estratégico 2010-2014 hace mucho énfasis en la creación de nuevas asociaciones. En línea con dicho compromiso, ECLOF Colombia creó una muy interesante asociación con Habitat for Humanity en Colombia, para ofrecerles a familias educación financiera.

El 15 de mayo de 2010 ECLOF Colombia y Habitat for Humanity Colombia firmaron un acuerdo para desarrollar en cooperación actividades educativas y similares para familias. Decidieron unir esfuerzos en varias actividades para el beneficio especial de clientes de ECLOF Colombia.



El objetivo de este nuevo programa era promover la educación financiera de familias para que pudieran mejorar sus condiciones de vida, en especial el fortalecimiento de sus conocimientos sobre la administración de su dinero. Esto les daría poder para administrar mejor sus finanzas.

El acuerdo fue implementado concretamente a través de talleres de finanzas familiares, usando una metodología previamente desarrollada e implementada exitosamente por Habitat For Humanity International en varios países en Latinoamérica y el Caribe.



Además, este programa tiene fuerte apoyo por parte de socios estratégicos tales como Citibank, Microfinance Opportunities, Freedom from Hunger y Habitat for Humanity a niveles regionales y globales.

Por medio de educación financiera las familias aprenden a administrar su dinero de manera más eficiente en sus actividades diarias. Este programa les ayuda a priorizar sus gastos diarios, a hacer un presupuesto familiar, a administrar su crédito y a desarrollar planes de ahorro.

Con el fin de compartir las importantes lecciones enseñadas en los talleres, a los participantes se les suministró un Manual de Educación Financiera: folletos accesibles que repasan los conceptos y procesos relacionados con asuntos financieros en sus vidas diarias y una serie de ejercicios para que pusieran en práctica lo que habían aprendido.

Entre los muchos tópicos que el manual discute están: finanzas familiares; qué son los presupuestos y cómo se elaboran; cómo desarrollar un plan de ahorros; administración de deudas; la diferencia entre préstamos buenos y malos; seguros y riesgo; y las diferencias entre crédito, ahorro y seguros antes emergencias.

A lo largo de estos talleres, ECLOF International y Habitat for Humanity también trabajaron en colaboración con el SENA (Servicio Nacional de Aprendizaje) y su Centro de Servicios Financieros, que produjeron los materiales educativos y entregaron certificados de educación no formal a las familias participantes. Estos folletos estaban atractivamente diseñados y eran fáciles de usar para que las familias pudieran también compartirlos con otros miembros de sus comunidades.

En vista del éxito de este programa se están elaborando planes para extenderlo a un número mayor de familias.

(ESLC/AD)



# ECLOF Perú

## Desarrolla un nuevo producto para brindar más amplio apoyo a sus clientes: micro seguros

**Colleen Dyble, la Directora de Investigación y Desarrollo de Productos en ECLOF Perú, comparte con nosotros el complejo proceso de desarrollo lo mismo que el lanzamiento de este nuevo producto**

Fundado en 1986, ECLOF Perú ofrece préstamos lo mismo que oportunidades de desarrollo comercial y personal a empresarios peruanos de bajos ingresos con acceso limitado a servicios financieros. Preservando la tradición histórica de ECLOF, ECLOF Perú también suministra apoyo financiero a iglesias y escuelas para infraestructura, desarrollo y expansión para que presten mejor servicio a la comunidad.

Además de su oficina administrativa central en Lima, ECLOF Perú tiene seis sucursales: dos en Lima, una en Puno, una en Juliaca, una en Ayacucho y una en Huancavelica. A la fecha, ECLOF Perú tiene 170 bancos comunales, 650 grupos solidarios y 200 clientes de créditos individuales, sirviendo a 5509 micro-empresarios y beneficiando a 22.091 personas indirectamente.

### **EL TÓPICO: COMPETITIVIDAD Y NECESIDADES DE LOS CLIENTES**

A comienzos de 2010, ECLOF Perú llevó a cabo una encuesta de evaluación de satisfacción y necesidades de los clientes para sus servicios y productos no financieros. Los resultados de la encuesta mostraron que los clientes estaban interesados en una variedad de productos de seguros: desde seguros de vida hasta de salud.

Los microseguros son un instrumento que reduce la vulnerabilidad y reembolsa a un individuo por la pérdida parcial o total relacionada con un evento o riesgo impredecible. Empresarios con bajos ingresos son altamente vulnerables ante impactos económicos porque tienen pocas y bajas reservas financieras y, además, pueden caer en ciclos de los que no se pueden recuperar. Ellos típicamente manejan sus recursos por medios informales, incluyendo redes sociales, y puede que no estén familiarizados con los seguros o no confían en las compañías de seguros. Los seguros brindan un mecanismo para proteger a individuos y sus familias que no tienen otras redes de seguridad. En un estudio de 2007 publicado por el Microinsurance Centre, «El panorama de los microseguros en los 100 países más pobres del mundo», los investigadores reportan que 40% de los peruanos tienen alguna forma de seguros, predominantemente seguros de vida, que asegura el pago de un préstamo si un prestatario muere. En Perú, varias grandes compañías de seguros están ofreciendo microseguros para cubrir accidentes, muerte y enfermedad, y están firmando contratos con organizaciones microfinancieras para venderles pólizas a sus clientes.

### ¿POR QUÉ OFRECER MICROSEGUROS?

Como parte del proceso de investigación de mercadeo, llevé a cabo una búsqueda por internet para aprender los pros y contras de ofrecer seguros, lo mismo que los varios tipos de productos disponibles. Para entender cómo lanzar el producto en el mercado peruano, me reuní con organizaciones microfinancieras locales que ya estaban ofreciendo el producto con el fin de aprender de sus experiencias.

Los microseguros están enfocados hacia trabajadores de bajos ingresos que están involucrados en la economía informal, tienen flujos de caja irregulares y no tienen acceso a seguros formales. Les brinda la oportunidad de mitigar riesgos que provienen de situaciones tales como una grave enfermedad, muerte, discapacidad, retraso en el

pago de deudas, gastos de educación de los hijos, fracaso en cultivos y enfermedades de los semovientes, lo mismo que pérdidas comerciales, ingresos pensionales y propiedades.

Al mismo tiempo que una póliza de microseguros le ofrece un cubrimiento más limitado a cada consumidor que una póliza regular, es más inclusiva puesto que cubre a un rango más amplio de población. Las opciones de pago se estructuran para ajustarse a flujos de caja irregulares. Un agente secundario, usualmente un corredor sin permiso, como por ejemplo un instituto microfinanciero, administra las relaciones entre clientes lo mismo que las políticas pertinentes.



El producto es estructurado de manera sencilla, y es muy fácil completar los formularios y presentar reclamos. Los tipos de microseguros que más se adquieren abarcan seguros de vida, seguros por muerte o accidente personal, seguros de salud, seguros sobre propiedades y seguros agrícolas.

### IMPLEMENTACIÓN: LA OFERTA DE MICROSEGUROS

La decisión de ECLOF Perú de ofrecer microseguros fue motivada por su deseo de seguir siendo competitivo dentro del mercado local y de seguir satisfaciendo las necesidades de sus clientes. En Perú la búsqueda de asociaciones estratégicas con una compañía de seguros local es el procedimiento normal para instituciones microfinancieras interesadas en la oferta de seguros a sus clientes. Me reuní con oficinas de seguros locales que ofrecían microseguros con el fin de identificar qué compañía y qué tipo de producto sería el mejor para los clientes ECLOF Perú. En diciembre de 2010, ECLOF Perú firmó un contrato con la compañía de seguros La Positiva. Bajo los términos de este acuerdo, ECLOF Perú venderá pólizas de seguros de accidentes suscritas por La Positiva. Todos los clientes de ECLOF Perú pueden comprar una póliza de seguros y el hacerlo es voluntario. ECLOF Perú también está vendiendo seguros a individuos que no son ni clientes ni empresarios.

ECLOF Perú seleccionó este tipo especial de seguros no solo porque brinda protección por pérdida como resultado de discapacidad o muerte sino también porque el producto y las pólizas eran sencillas y era fácil presentar reclamos. Además, se espera que este producto básico gradualmente introducirá los seguros en las vidas de los clientes de ECLOF Perú y les ayudará a entender sus beneficios para por último abrir el camino para que ECLOF Perú suministre productos adicionales de seguros en el futuro. (CD)

• • • •





## ECLOF Kenya

ECLOF Kenia le ayuda a un increíble empresario a generar empleos y a fortalecer su comunidad. Conozcan a Martin Wafula.

¿Quién hubiera pensado, al conocer a Martin hoy – un exitoso gerente que supervise 44 puntos de venta de Safaricom en toda Kenia – que él solo comenzó en esta línea de trabajo en 2005 como comerciantes de accesorios de Safaricom?

Pero desde un comienzo los sueños de Martin no han tenido límite. En verdad, cuando él se acercó por primera vez a ECLOF Kenia en 2005 para conseguir un préstamo de KES 200.000 (USD 2.277) para abrir su primer centro de distribución de Safaricom en Makongeni, y contratar a dos empleados para que le ayudaran a administrar el negocio, ya estaba planeando sus siguientes pasos. No hay duda de que Martin es un negociante nato. Sabía exactamente cómo hacer uso de su primer préstamo y, escasamente un año después, ya estaba solicitándole a ECLOF Kenia un segundo préstamo con el objetivo de abrir un segundo almacén y contratar más personal.

Hasta hoy, Martin se ha beneficiado de seis préstamos de ECLOF Kenia, desde el primero por KES 200.000 en 2005 hasta el último, de KES 900.000 (USD 10.247) en 2011. El tiempo también ha transcurrido desde que abrió su primer almacén. El negocio de Martin florece ahora en Thika, Eldoret y Kitale. Aunque este ya es un admirable logro, el alcance total de su éxito es aún más impresionante: en sólo seis años Martin se las ha ingeniado para abrir 44 almacenes de Safaricom.

Sobra decir que Martin no es un jefe ocioso o complaciente; ya está planeando su próxima expansión. Le gustaría cumplir con la creciente demanda de servicios de Safaricom en áreas rurales. Y no satisfecho con que ya les ha brindado empleo a muchas personas por medio de su negocio, le gustaría crear aún más oportunidades de trabajo, especialmente para los jóvenes. El negocio de Martin ha tenido un impacto en la comunidad de una increíble manera.

(TM/AD)

Informe anual 2010  
ECLOF International

29





# ECLOF Tanzania

## Un oficial de crédito nos cuenta cómo es su día de trabajo

Informe anual 2010  
ECLOF International

30

**He aquí una instantánea del trabajo diario de Ezra Joel Yoyo, un Oficial de Préstamos en ECLOF Tanzania. Ezra habla acerca de su labor, su relación con los clientes de ECLOF, y los retos que enfrenta**

Cuando me uní a ECLOF Tanzania en Julio de 2010, venía de un mundo totalmente distinto. Soy trabajador social y era la primera vez que entraba al mundo de las microfinanzas. No sobra decir que me sentía un poco temeroso acerca de mis obligaciones. Pero a medida que transcurren los días empiezo a ver mis experiencias como Oficial de Préstamos como uno de los mayores logros de mi vida.

Conversaba con un cliente el otro día, y esta mujer, una madre, me dice: «Hijo mío, este préstamo que recibo de ECLOF es la única esperanza que tengo para el negocio que tengo – me ayudará a incrementar mis ganancias lo mismo que a mantener a mi familia». Y, en verdad, disfruto interactuar con los clientes. Esta mujer es una sincera empresaria que está dispuesta a hacer cualquier cosa por el bienestar de su familia, y yo me siento en verdad feliz al ver como son de satisfactorios los pagos que ella hace de su préstamo. Como trabajador social, siento verdaderamente que yo genero una diferencia gracias al trabajo que hago y siento profunda empatía con las comunidades en donde presto mis servicios y apoyo en su lucha por su desarrollo y auto-sostenibilidad.



Como Oficial de Préstamos mi día está lleno de desembolsos, de entrenamiento de clientes, de hacerle seguimiento a los atrasos, de ejecución de cálculos, de llevar a cabo educación e incorporación de clientes, etcétera. Estoy muy comprometido con mis labores, siempre ofreciendo una abierta y comprensiva atención a mis clientes, entendiendo sus problemas. Estoy dedicado a sus necesidades y asumo mis responsabilidades muy seriamente, siendo consciente de qué tan importante es rendir cuentas por todo lo que hago. Les aconsejo honestamente y les ayudo tanto como sea posible para que tomen las mejores decisiones, ofreciéndoles consejo en asuntos que van desde el monto de los préstamos hasta los planes de pago más realista y prácticos. Y, en verdad, lo que más disfruto de mi trabajo es la relación que tengo con mis clientes. Me siento privilegiado al poder interactuar con estas personas. Debo confesar que prefiero esta interacción personal al desembolso técnico de los préstamos. Pero sigo siendo, primero que todo, un Oficial de Préstamos y soy responsable del pago de esos préstamos. No importa qué tanta empatía sienta por las dificultades de mis clientes – y no lo escondamos, algunos enfrentan dificultades en sus negocios y por consiguiente en el pago de sus préstamos – debo cumplir con mis obligaciones.

Algunas veces me parece un reto el hallar el balance apropiado entre lo que me aconseja el corazón y lo que me dicta el cerebro. No importa que tanta empatía siento con mis clientes, el asegurar el pago de los préstamos es igualmente lo que asegura que la organización siga trabajando y que los recursos sigan siendo usados para beneficio de la gente que los necesita. Debo mantener vivo el círculo del compartir. Encontrar el término medio entre cumplir con mis responsabilidades como Oficial de Préstamos y privilegiar el comportamiento por un lado y los más altos estándares por el otro, es algo que tengo presente y busco todos los días. Por ello, el comentario de mi Gerente de Oficina de que «no se trata de hacerle el seguimiento a los atrasos sino el de evitarlos», me guía en la interacción con mis clientes. En verdad, trato de brindarles la guía correcta a lo largo del proceso de préstamos para asegurarme de obtener los mejores resultados de la experiencia en microfinanzas tanto para el cliente y para nuestra Organización. (EJY/AD)



**IZQUIERDA A DERECHA**  
Magdalena Alex, Dyness Lameck,  
Ruth Kaaya, Noel Kidin & Ezra  
Joel Yoyo. (Arusha branch Credit Officers)

Ezra no es un excepción – de hecho ECLOF Tanzania tiene la fortuna de tener muchas personas igualmente dedicadas y talentosas entre su personal. En la sucursal de Arusha, podemos encontrar algunos increíbles **Oficiales de Préstamos**. Mientras que Remigius, Dyness y Maryjackiline están profundamente comprometidos con nuestra misión de servir a los más pobres entre los pobres y brindarles apoyo a personas vulnerables y marginalizadas, Magdalena y Ruth creen en empoderar a empresarios que carecen de acceso a fondos pero que son ricos en ideas y talento. Andrew quiere poner su potencial al servicio de una organización dinámica mientras que Noel siente debilidad por los clientes a quienes sirven.



Informe anual 2010  
ECLOF International

32

## ECLOF Armenia

ECLOF Armenia es conocido ampliamente por sus prácticas de préstamo éticas pues es el brazo microfinanciero de la Madre de la Santa Sede Etchmiadzin. Más aun, ECLOF Armenia va a las más aisladas áreas rurales del país a donde no se adentran otras instituciones microfinancieras. Ofrece programas que están especialmente diseñados para las difíciles condiciones de las comunidades que reciben el apoyo de la Organización. En verdad, a lo largo de los años ha desarrollado planes de pago que se adaptan a las actividades de los clientes y a circunstancias especiales que pueden hacer que los planes de pago convencionales sean especialmente difíciles de cumplir. Gegharkunik, una región habitada por empobrecidos refugiados y a la que es muy difícil llegar debido al mal estado de las carreteras estatales es uno de los sitios aislados en donde ECLOF Armenia trabaja activamente. La Organización también tiene proyectos en la Comunidad Mets Masrik en donde notoriamente organizó a jóvenes, a los que en múltiples ocasiones otras instituciones les ha negado crédito, en Grupos Solidarios para prepararlos – entre otras cosas – para asumir las responsabilidades de la administración de préstamos. El creer en ellos y la confianza que la Organización les ha mostrados a los miembros de la comunidad siguen siendo pagado espectacularmente. En verdad, lo han hecho tan bien con sus primeros préstamos de ECLOF Armenia que hoy tienen su tercer préstamo para ayudar a crecer aún más sus ya florecientes proyectos.

(KP/AD)



En una familia global como la de ECLOF International, compartimos conocimientos, experiencia y oportunidades...

Con la ayuda de una generosa contribución de la Iglesia de Suecia, ECLOF Filipinas pudo organizar un programa de entrenamiento ofrecido por entrenadores certificados, usando un módulo especial de la Organización Internacional del Trabajo. Esta sesión específica de entrenamiento fue estratégicamente significativa pues le ayudó enormemente a nuestra Oficina en las Filipinas a consolidar su posición como líder nacional en las microfinanzas y en la agricultura sostenible.

Con el apoyo de ECLOF International, ECLOF Filipinas decidió compartir esta oportunidad con algunas de nuestras otras Oficinas Nacionales en Asia y África. Nuestros Gerentes de Operaciones de Sri Lanka, India, Kenia, Ghana, Uganda y Tanzania pasaron tres semanas llenas de actividad en Filipinas, compartiendo conocimientos, discutiendo sobre programas y enriqueciéndose con nuevas ideas, experiencias y amistades.

Esto creó un altamente exitoso precedente que será replicado a menudo, con interacciones más fuertes y mayor sinergia entre los miembros de la familia de ECLOF International y que será parte destacada de nuestra agenda para los próximos años.

(LCM/AD)



# ECLOF Filipinas

## Comparte una hermosa oportunidad con la red de ECLOF

Informe anual 2010  
ECLOF International

33





# Estados financieros



KPMG SA  
Audit  
111, rue de Lyon  
CH-1203 Geneva

P.O. Box 347  
1211 Geneva 13

Telephone +41 22 704 15 15  
Fax +41 22 347 73 13  
Internet www.kpmg.ch

## Report of the Auditor to the Foundation Board on the Financial Statements of ECLOF International, Geneva

As auditor, we have been engaged to audit the accompanying financial statements of ECLOF International, which comprise the balance sheet, income and expenditure account, cash flow statement, statement of movement of funds and notes for the year ended December 31, 2010.

### *Board of Directors' Responsibility*

The Board is responsible for the preparation of the financial statements in accordance with the requirements of Swiss law. This responsibility includes designing, implementing and maintaining an internal control system relevant to the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error. The Board is further responsible for selecting and applying appropriate accounting policies and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

### *Auditor's Responsibility*

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with Swiss law and Swiss Auditing Standards. Those standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers the internal control system relevant to the entity's preparation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control system. An audit also includes evaluating the appropriateness of the accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

### *Opinion*

In our opinion, the financial statement for the year comply with Swiss law, ECLOF's statutes and the accounting policies as described in notes to the financial statements.

### *Emphasis of matter*

Without qualifying our opinion, we draw your attention to note 5 to the financial statements indicating that the management has made judgements, estimates and assumptions regarding the measurement of provisions on long term loans, interest receivable on these loans and management fees. Due to the uncertainties in respect of the financial position of the NECs, the actual recoverable value of these loans may differ from these estimates.

We also draw your attention to the fact that the General Fund is currently negative. As described in notes 2 and 3.1 the management have prepared these financial statements on a going concern basis and is taking measures to secure the operations of the Foundation.

KPMG SA

Pierre-Henri Pingeon  
Licensed Audit Expert  
Auditor in Charge

Karina Vartanova  
Licensed Audit Expert

Geneva, April 28, 2011

KPMG (SWITZ) is a Swiss corporation, a subsidiary of KPMG, a member of the KPMG network of independent member firms affiliated with the KPMG network, a Swiss corporation.



## APPENDIX I - 1

## ECLOF International

## BALANCE SHEET AS AT DECEMBER 31, 2010 and 2009

| <b>A S S E T S</b>                                  | <b>2010</b>       | <b>2009</b>       |
|-----------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
|                                                     | CHF               | CHF               |
| <b>Long Term Loans to National Committees</b>       |                   |                   |
| General Capital                                     | 6'191'913         | 6'191'913         |
| Development Capital                                 | 25'549'547        | 27'868'303        |
| <b>Total Long Term Loans to National Committees</b> | <b>31'741'460</b> | <b>34'060'216</b> |
| Interest Receivable from NECs (IR)                  | 2'682'355         | 3'282'214         |
| Special Provision on Long term Loans and IR         | (14'875'826)      | (11'540'414)      |
| <b>Net Long Term Loans to NECs</b>                  | <b>19'547'990</b> | <b>25'802'016</b> |
| <b>Long Term Investments</b>                        |                   |                   |
| Equity Investment with NECs, net                    | 462'358           | 415'683           |
| Investment with Oikocredit                          | 10'771            | 12'061            |
| <b>Total Long Term Investments</b>                  | <b>473'129</b>    | <b>427'744</b>    |
| <b>Total Long Term Assets</b>                       | <b>20'021'119</b> | <b>26'229'760</b> |
| <b>Current Assets</b>                               |                   |                   |
| Cash on Hand and Short term Deposits                | 2'367'673         | 2'449'033         |
| Other Receivables and Prepaid expenses              | 210'251           | 6'846             |
| Management fees receivable from NECs                | 393'034           | -                 |
| Special Provision on Management Fees                | (150'000)         | -                 |
| Short-term Investments                              | 3'295'108         | 4'725'639         |
| <b>Total Current Assets</b>                         | <b>6'116'066</b>  | <b>7'181'518</b>  |
| <b>Total Assets</b>                                 | <b>26'137'185</b> | <b>33'411'278</b> |

## APPENDIX I - 2

## ECLOF International

## BALANCE SHEET AS AT DECEMBER 31, 2010 and 2009

| LIABILITIES and FUND BALANCES              | 2010                     | 2009                     |
|--------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
|                                            | CHF                      | CHF                      |
| <b>Funds</b>                               |                          |                          |
| General Capital                            | -                        | 8'397'582                |
| Development Capital                        | -                        | 21'060'981               |
| Technical Assistance Fund                  | -                        | 563'619                  |
| Capital Fund                               | 24'274'349               | -                        |
| General Fund                               | (1'575'401)              | (59'070)                 |
| Disaster Fund                              | 1'097'818                | 1'097'818                |
| Guarantee Fund                             | <u>1'653'351</u>         | <u>1'653'351</u>         |
| <b>Total Funds</b>                         | <b><u>25'450'116</u></b> | <b><u>32'714'281</u></b> |
| <b>Long term Liabilities</b>               |                          |                          |
| Loans Payable                              | <u>20'000</u>            | <u>80'000</u>            |
| <b>Total Long term Liabilities</b>         | <b><u>20'000</u></b>     | <b><u>80'000</u></b>     |
| <b>Current Liabilities</b>                 |                          |                          |
| Accrued Expenses and Other Liabilities     | 166'617                  | 133'556                  |
| Short term Loans                           | 500'451                  | 483'441                  |
| <b>Total Current Liabilities</b>           | <b><u>667'068</u></b>    | <b><u>616'997</u></b>    |
| <b>Total Liabilities and Fund Balances</b> | <b><u>26'137'185</u></b> | <b><u>33'411'278</u></b> |

## Appendix II

## Income and Expenditure Account for the year ended December 31, 2010

(figures are stated in CHF)

|                                                      | General Fund | Capital Fund | General Capital | Development Capital | Technical Assistance Fund | Disaster Fund | Guarantee Fund | Other funds | Total Funds 2010 | Total Funds 2009 |
|------------------------------------------------------|--------------|--------------|-----------------|---------------------|---------------------------|---------------|----------------|-------------|------------------|------------------|
| <b>FUND BALANCE AT JANUARY 1</b>                     | (59'070)     | -            | 8'397'582       | 21'060'981          | 563'619                   | 1'097'818     | 1'663'351      | -           | 32'714'281       | 38'721'346       |
| Transfers to Capital Fund                            |              | 30'022'182   | (8'397'582)     | (21'060'981)        | (563'619)                 |               |                |             | -                | -                |
| <b>FUND BALANCES AFTER TRANSFERS AT JANUARY 1</b>    | (59'070)     | 30'022'182   | -               | -                   | -                         | 1'097'818     | 1'663'351      | -           | 32'714'281       | 38'721'346       |
| <b>Revenues</b>                                      |              |              |                 |                     |                           |               |                |             |                  |                  |
| Contributions                                        | 228'849      | 1'957'451    |                 |                     |                           |               |                |             | 2'186'099        | 1'591'924        |
| Interest income on management fees / loans from NECs | 653'055      |              |                 |                     |                           |               |                |             | 653'055          | 1'371'089        |
| Investment and other income                          | 188'839      |              |                 |                     |                           |               |                |             | 188'839          | 57'752           |
| <b>TOTAL REVENUES</b>                                | 1'070'543    | 1'957'451    | -               | -                   | -                         | -             | -              | -           | 3'027'994        | 3'020'765        |
| <b>Expenses</b>                                      |              |              |                 |                     |                           |               |                |             |                  |                  |
| Transfers to the NECs                                |              |              |                 |                     |                           |               |                |             | -                | 352'226          |
| Salaries and related costs                           | 1'092'209    |              |                 |                     |                           |               |                |             | 1'092'209        | 1'021'628        |
| Meetings, consultations, travel                      | 172'290      |              |                 |                     |                           |               |                |             | 172'290          | 282'068          |
| Office and operating expenses                        | 344'105      |              |                 |                     |                           |               |                |             | 344'105          | 259'809          |
| Other financial and non operating expenses           | 41'293       |              |                 |                     |                           |               |                |             | 41'293           | -                |
| Variance in provision on investment                  | (46'675)     |              |                 |                     |                           |               |                |             | (46'675)         | 55'651           |
| Provision for loss on LT loans and 1/3 interest      | 3'335'413    |              |                 |                     |                           |               |                |             | 3'335'413        | 7'142'241        |
| Provision for loss on the management fees            | 150'000      |              |                 |                     |                           |               |                |             | 150'000          | -                |
| Write-offs / adjustments on LT loans with NECs       | 891'910      |              |                 |                     |                           |               |                |             | 891'910          | 1'814            |
| Prior period adjustments                             |              |              |                 |                     |                           |               |                |             | -                | -                |
| Exchange loss / (gain)                               | 833'851      | 3'477'960    |                 |                     |                           |               |                |             | 4'311'611        | (87'608)         |
| <b>TOTAL EXPENSES</b>                                | 2'586'874    | 7'705'284    | -               | -                   | -                         | -             | -              | -           | 10'292'159       | 9'027'830        |
| <b>DEFICIT FOR THE YEAR</b>                          | (1'516'332)  | (5'747'833)  | -               | -                   | -                         | -             | -              | -           | (7'264'165)      | (6'007'065)      |
| <b>FUND BALANCES AT DECEMBER 31</b>                  | (1'575'401)  | 24'274'349   | -               | -                   | -                         | 1'097'818     | 1'663'351      | -           | 25'450'116       | 32'714'281       |

# Equipos de las oficinas nacionales

## ÁFRICA

Camerún  
Costa de Marfil  
Ghana  
Kenia  
Tanzania  
Uganda  
Zambia

## AMÉRICA

Argentina  
Bolivia  
Brasil  
Colombia  
República Dominicana  
Ecuador  
Jamaica  
Perú  
Uruguay

## ASIA & CÁUCASO

Armenia  
Myanmar  
Filipinas  
India  
Sri Lanka



ARMENIA



BOLIVIA



ARGENTINA



COLOMBIA



INDIA



MYANMAR



FILIPINAS SUCURSALES MANILLA & BAGUIO



FILIPINAS SUCURSAL GMA



SRI LANKA



FILIPINAS SUCURSALES PALAWAN & ABATAN



TANZANIA SUCURSALES ARUSHA & MOSHI



REPÚBLICA DOMINICANA



PERÚ



COSTA DE MARFIL



TANZANIA SUCURSAL USA RIVER & OFICINA CENTRAL



ECUADOR



URUGUAY STAFF & BOARD



KENIA



UGANDA



# Nuestros socios ecuménicos & donantes



Ville du Grand-Saconnex



Ville de Meinier

**ECLOF International**

Route de Ferney 150  
1211 Ginebra, Suiza  
TELÉFONO +41 22 791 63 12  
FAX +41 22 710 20 05  
EMAIL [office@eclof.org](mailto:office@eclof.org)  
PÁGINA WEB [www.eclof.org](http://www.eclof.org)